



# ファミリーネット

～福井の日本人とJET参加者の  
コミュニティとの架け橋～

福井県越前町国際交流室国際交流員

**Madeline Horne**

マデリン・ホーン

私が福井県で越前町の国際交流員（CIR）として、また、「ファミリーネット」という文化交流プログラムのボランティアとして国際交流を推進するために行っている、いくつかの活動を紹介したいと思います。

17歳の頃からずっとCIRになりたかったので、2年前、福井県の越前町へCIRとして派遣されて私の夢はかないました。越前町の人口は約2万5,000人で、うち171人は外国籍の人です。越前町は国際化活動に非常に力を入れており、その結果、私の仕事内容が毎日変化し、とても刺激的な毎日を送っています。

私の職務内容は、地域の国際理解を高めようとするイベントを企画すること、社会人向け英語講座を行うこと、そして越前町に住むJET参加者とその他の外国籍の人達へ情報を与え、支援することです。また、月ごとに保育園訪問をしたり、越前町の公務員や海外からの訪問者の通訳をしたり、パンフレットやその他の資料を翻訳したりもします。CIRとしての経験は私が来日する前に抱いた高い期待に完全に応えてくれています。

自由時間がある時には旅行をすることが好きなので、よく週末に日本の新しい名所を見つけることに時間をささげています。旅行中は、出会った人に「どこから来ましたか」と頻りに質問されます。「福井に住んでいます」と答えると、次に尋ねられるのは「ええ？どうして福井を選びましたか。大阪または東京じゃなくて…」。たしかに、福井は大阪や東京のような大都市と比較すればか

なり小さいですが、小さいコミュニティだからこそ、私は福井のことが大好きです。越前町にもJETのコミュニティにも強い連帯意識があります。

福井に住む日本人とJET参加者間の相互理解とコミュニティ意識強化のために活動している団体の1つにファミリーネットというグループがあります。ファミリーネットは1997年に設立されました。ホームステイプログラムではなく、むしろ文化交流プログラムを行っています。ボランティアのメンバーが地元の家族をJET参加者に紹介しています。

JET参加者に地元の家族が紹介される際には、交通手段のアクセスのしやすさ、日本語と英語の言語能力、生活状況や趣味といったことをできる限り考慮して、相手が決められます。JET参加者に地元の家族が紹介されたあとは、どのような頻度で会うのか、そしてどのように一緒に時間を過ごすのかなど、全てが任せられます。週に何度も夕食を一緒に食べる組み合わせがあるのに対して、数カ月ごとに特別な日にしか合わない組み合わせもあります。

また、ファミリーネットは年に2回イベントを開催します。それは夏のバーベキューと冬のポットラック(料理持ち寄り)形式のさよならパーティーです。ファミリーネット



ファミリーネットのロゴ



ファミリーネットのスタッフの打ち合わせ



食事会：自分のホストファミリーとオーストラリアの家族



越前町のオーストラリア派遣事業：派遣中のオーストラリアの別れ会

のプログラムに関係している人は誰でも参加することができます。

私は着任1年目の時に、ファミリーネットに申し込みをして、近くに住んでいる日本の家族を紹介してもらいました。その家族はオーストラリアについてとても興味を持っていて、私のオーストラリアでの生活について全て聞きたがりました。たくさんのお話をしました。それと引き換えに、特に日本に来てから最初の数カ月、とても重要なサポート源となりました。

2年目になってからはファミリーネットのボランティアとしてプログラムの運営を手伝うために活動しています。とてもやりがいのある仕事です。ファミリーネットの助けにより築いた関係を見て、喜びを得て、とても誇りに思います。下記のコメントは紹介された家族ととてもうまくいっていて、その関係を長く続けている4年目のJET参加者からもらいました。

「自分の家族から遠く離れているから、福井の優しく若い家族と少しでも一緒に時間を過ごすのは実りのある経験です。特に子供達の成長を少しずつ見守ることは楽しいものです。」

ファミリーネットの助けにより築かれる関係が、その人たちの人生に良い影響を与えていると本当に思います。2010年に初めてファミリーネットプログラムに参加した家族のお父さんからコメントをもらいました。

「ファミリーネットに参加して異国の友人ができて、付き合っていく中で非常に刺激的な日々を過ごしています。友達の様々な価値観の違いや行動力を目の当たりにして、今まで自分には無かった考え方を学ぶ事ができました。ファミリーネット

が国際交流の架け橋になる事で、福井県の国際交流の活性化に繋がっていくと思います。ファミリーネットと出会えて私の人生が豊かになりました！」

結び付けた全ての関係が、こんなに完全に進展するわけではありません。ファミリーネットの歴史を振り返ると、うまく進展できなかった関係や文化の違いからきた誤解があったケースもあります。しかし、ファミリーネットの14年間の長い歴史は、それだけでプログラム全体の成功の証であります。今年、福井県の新規JET参加者34人のうち、26人がファミリーネットのプログラムに申し込みをしました。

国際交流はJETプログラムでCIRの仕事の中心でありますし、私の自由時間の過ごし方の原動力ともなります。JETプログラム、ファミリーネットやその他の国際交流を推進しているプログラムがこれからずっと続いて行くことを心から望んでいます。私の人生が国際交流によって豊かになったように、皆の人生が豊かになることを希望しています。



オーストラリアのビクトリア州出身、24歳のマデリン・ホーンです。メルボルン大学で日本語と心理学を専攻し、卒業後6カ月間日本貿易振興機構に勤務。2009年の7月より国際交流員として福井県越前町役場に着任。来日してから2年が経ちますが毎日の生活を満喫しています。趣味は茶道、マラソン、登山、旅行。

Madeline Horne



## Family Net: Building bridges between the Japanese and JET communities in Fukui

Madeline Horne

I'd like to share with you some of the work I do to promote international exchange in Fukui, both as a CIR in Echizen Town, and as a volunteer for a culture exchange program called Family Net.

From around the age of 17 I dreamt of becoming a CIR. This dream came true 2 years ago when I was assigned to be a CIR in Echizen Town, Fukui Prefecture. Echizen Town has a population of around 25,000 people, of whom 171 are foreign nationals. The town puts a lot of effort into its internationalisation activities, and as a result my daily work is incredibly varied and stimulating.

In a typical work day my job responsibilities include organising events which aim to deepen cross-cultural understanding in the community, teaching an English class for adults, and providing information and support for JETs and other foreigners in the area. I also conduct monthly pre-school visits, interpret for town officials and foreign visitors, and translate pamphlets and other materials. My experience as a CIR has definitely lived up to my high expectations.

In my free time I like to travel, and as a result many of my weekends are dedicated to discovering new places in Japan. During these travels, I am frequently asked where I am from by the people I meet. When I answer "I live in Fukui", what comes next is usually "Why did you choose Fukui?! Why not somewhere like Osaka or Tokyo?" Indeed, Fukui is relatively small in comparison to large cities such as Osaka or Tokyo, but the fact that it is a smaller community is exactly why I love it. The sense of community, both within my town and within the JET community, is very strong.

One organisation in Fukui which works to create a sense of community and mutual understanding between JET participants and local Japanese residents is an organisation called Family Net. Family Net was started in 1997. It is not a home-stay programme; but rather a culture exchange programme. It consists of a group of volunteers who match and introduce JET participants and local Japanese families.

When matching a JET with a family, access to transportation, Japanese and English language abilities, living situation, interests and so on are taken into consideration as much as possible. After JETs are introduced to their families, it is left to them to decide how frequently they want to see each other and how they will spend their time together. Some JETs meet their families a few times a week for dinner, whereas others may only meet once every few months on special occasions. Everyone involved in the program is also invited to attend the biannual Family Net events: a barbeque in summer and a pot-luck style farewell party in winter.

In my first year in Fukui, I applied to Family Net and was introduced to a local Japanese family. The family was very interested in Australia, and wanted to hear all about my life there. I shared many stories with them, and in return they were a great source of support for me, particularly in the first few months of settling into my new home.

Since the beginning of my second year in Fukui I have been assisting with the administrative side of Family Net. It is very rewarding. I feel a great sense of pride and gain a lot of enjoyment from seeing positive relationships develop from the matches which are made. For example, this is a comment from a fourth-year JET who has had a very successful, long-lasting relationship with his host family.

"I live very far from my own family, so having the opportunity to spend a little time with a friendly young family in Fukui has been a very rewarding experience for me. I have especially enjoyed being able to watch the children grow up little by little."

I also feel like the matches we make, and the relationships which develop, positively affect people's lives. This is a comment from the father of one family who joined Family Net in 2010.

"Through Family Net I have made international friends, and my time spent with them is wonderfully exciting and thought-provoking. By being confronted with our various differences in values, and by observing their dynamic energy I have learnt to think in new ways. I think that by being a bridge for international exchange, Family Net can play a part in revitalizing international exchange activities in Fukui. My life has been made richer by my involvement in Family Net."

Of course not every match made works out quite as perfectly as the previous examples. I have no doubt that over the years there have been relationships which have never quite developed or cases where cultural misunderstandings have occurred. But Family Net's 14 year-long history is in itself a testament to the programme's great overall success. This year, 26 out of 34 new Fukui JETs applied to the program.

International exchange is the focus of my work as a CIR on the JET Programme, as well as the driving force behind the activities I become involved in during my personal time. It is my great hope that JET and Family Net, as well as other programs which promote international exchange, can continue well into the future. I hope that the lives of others can be enriched by international exchange, just as my life has been.

英語